



# 뉴저지 팔파크 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH

11시 한국어 예배



9:30 AM

ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘

자매기관: 고어헤드선교회

주후 2020년08월30일 주일예배순서  
(Twelfth Lord day of Trinity)

11시

인도:이상조목사

- ◆ 묵상기도(Openning Pray) 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ 입장찬송(The Introit) 3 4 다함께
- ◆ 회개와 응답의 기도(Confession&absolution) 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 사도신경 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 11장 다함께
- ◆ 성시고독(Responsiberead) 7 시편008편 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 619장 다함께
- ◆ 성도와 인사(Salutation and collect of the day) 다함께
- ◆ 안내(Information of the Church) 인도자
- ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~ 김다니엘장로
- ◆ 성경봉독(First Reading) 9 이사야 Isaiah 29:17-24절 교인
- ◆ 신약봉독(New Testament) 10 고린도후서 2Corinthians 3:4-11절 교인
- ◆ 시편(Psalms) 146편 교인
- ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 마가복음 Mark 7:31-37절 목사
- ◆ 특송(Choir of the Church) 12 471장 교인중
- ◆ 설교(Preaching the Gospel) "에바다 Ephphatha" 이상조목사
- ◆ 묵회기도(Pastor's Prayer) 목사
- ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13 50장(71) 다함께
- ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 634장(70) 목사
- ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 목사
- ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 목사
- ◆ 송영(Postlude) 18 631장 다함께
- ◆ 축도(Benediction) 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

입장찬송(Hymn of Praise) : (다함께 3장)

4

# 성부 성자와 성령

(통 4)

Gloria Patri  
Traditional, 2nd Century  
보통으로

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

송영  
GREATORIX: IRREG.  
H. W. Greatorix, 1851

성 부 성 자 와 성 령 영 원 히 영 광 받 으  
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

음 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또  
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

길이영원 무궁 성 삼 위 께 영 광 아 멘  
now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.:19,18:20

성도: 아멘(Amen)

궁휼을 위한 기도: LORD, HAVE MERCY

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구하십시오 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 )For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

## CONFESSIO AND ABOLITIO

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.) (643장)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

## 용서(Absolution)

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

- ◆ 성도 :                      아멘(Amen)



## 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE' S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36  
 SERVICCE OF THE WORD

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

## 11 홀로 한 분 하나님께

길선주(1869-1935)

Let people all worship our God  
 (1Ti 딤편 1:17)

경배

놀라운 은혜: IAREG.  
 김두환, 1992

보통으로

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민  
 2. 독생자 예수님께 모든 죄인  
 3. 보혜사 성령님께 모든 생을

1. Let peo - ple all wor - ship our God, on - ly one God  
 2. Let peo - ple all for - sake their sins, the On - ly Son,  
 3. Let peo - ple all trust their whole life, Ho - ly Spirit,

경배 하라 만국을 다스리고  
 회개하라 세상 만민을 구원하고  
 말기어라 말씀으로 도우시고

In the whole world. He go - verns all kings of the earth,  
 Lord Je - sus Christ. He saves us all of the whole world  
 Com - for - ter: He tea - ches them the words of God

은혜 상 만민 기르신 다  
 놀라운 은혜 배푸신 다  
 죄악을 이길 힘 주신 다

ca - ring for peo - ple through - out the world. He go - verns all  
 and grants them His a - maz - ing Grace. He saves us all  
 and streng - thens them to o - ver - come sin. He tea - ches them

다스리고 은혜 상 만민 기르신 다  
 구원하고 놀라운 은혜 배푸신 다  
 도우시고 죄악을 이길 힘 주신 다 아멘

kings of the earth, ca - ring for peo - ple through - out the world.  
 of the whole and grants them His a - maz - ing Grace.  
 the words of God and streng - thens them to o - ver - come sin. A - men.



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36

## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



### 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalms) 8편

P: 여호와 우리 주여 주의 이름이 온 땅에 어찌 그리 아름다운지요  
O Our Lord, how majestic is your name in all the earth!

C: 주의 영광을 하늘 위에 두셨나이다 You have set your glory above the heavens.

P: 주의 손가락으로 만드신 주의 하늘과 When I consider your heavens, the work of your fingers,

C: 주의 베풀어 두신 달과 별들을 내가 보오니 the moon and the stars, which you have set in place,

P: 사람이 무엇이관대 주께서 저를 생각하시며 what is man that you are mindful of him,

C: 인자가 무엇이관대 주께서 저를 권고하시나이까 the son of man that you care for him?

P: 저를 천사보다 조금 못하게 하시고 You made him a little lower than the heavenly beings

C: 영화와 존귀로 관을 씌우셨나이다 and crowned him with glory and honor.

All: 여호와 우리 주여 주의 이름이 온 땅에 어찌 그리 아름다운지요  
O LORD, our Lord, how majestic is your name in all the earth!

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

### 공동기도(Collect) : (대표 기도)

#### ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 사역자들  
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

#### ◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 이사야 Isaiah 29:17-24절

17. 미구에 레바논이 기름진 밭으로 변하지 않겠으며 기름진 밭이 삼림으로 여김이 되지 않겠느냐 Is it not yet just a little while Before Lebanon will be turned into a fertile field, And the fertile field will be considered as a forest?

18. 그 날에 귀머거리가 책의 말을 들을 것이며 어둡고 캄캄한데서 소경의 눈이 볼 것이며 On that day the deaf will hear words of a book, And out of their gloom and darkness the eyes of the blind will see

19. 겸손한 자가 여호와를 인하여 기쁨이 더하겠고 사람 중 빈핍한 자가 이스라엘의 거룩하신 자를 인하여 즐거워하리니 The afflicted also will increase their gladness in the LORD, And the needy of mankind will rejoice in the Holy One of Israel

20. 이는 강포한 자가 소멸되었으며 경만한 자가 그쳤으며 죄악의 기회를 엿보던 자가 다 끊어졌음이라 For the ruthless will come to an end and the scorner will be finished, Indeed all who are intent on doing evil will be cut off;

21. 그들은 송사에 사람에게 죄를 입히며 성문에서 판단하는 자를 올무로 잡듯하며 헛된 일로 의인을 억울케 하느니라 Who cause a person to be indicted by a word, And ensnare him who adjudicates at the gate, And defraud the one in the right with meaningless arguments

22. 그러므로 아브라함을 구속하신 여호와께서 야곱 족속에 대하여 말씀하시되 야곱이 이제부터는 부끄러워 아니하겠고 그 얼굴이 이제부터는 실색하지 아니할 것이며

Therefore thus says the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: "Jacob shall not now be ashamed, nor shall his face now turn pale;

23. 그 자손은 나의 손으로 그 가운데서 행한 것을 볼 때에 내 이름을 거룩하다 하며 야곱의 거룩한 자를 거룩하다 하며 이스라엘의 하나님을 경외할 것이며 But when he sees his children, the work of My hands, in his midst, They will sanctify My name; Indeed, they will sanctify the Holy One of Jacob And will stand in awe of the God of Israel.

24. 마음이 혼미하던 자도 총명하게 되며 원망하던 자도 교훈을 받으리라 하셨느니라 Those who err in mind will know the truth, And those who criticize will accept instruction.

#### ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

#### ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 고린도후서 2Corinthians 3:4-11절

4. 우리가 그리스도로 말미암아 하나님을 향하여 이같은 확신이 있으니**Such confidence we have through Christ toward God**
5. 우리가 무슨 일든지 우리에게서 난것 같이 생각하여 스스로 만족할 것이 아니니 우리의 만족은 오직 하나님께로서 났느니라**Not that we are adequate in ourselves to consider anything as coming from ourselves, but our adequacy is from God**
6. 저가 또 우리로 새 언약의 일꾼 되기에 만족케 하셨으니 의문으로 하지 아니하고 오직 영으로 함이니 의문은 죽이는 것이요 영은 살리는 것임이니라**who also made us adequate as servants of a new covenant, not of the letter but of the Spirit; for the letter kills, but the Spirit gives life**
7. 돌에 써서 새긴 족계 하는 의문의 직분도 영광이 있어 이스라엘 자손들이 모세의 얼굴의 없어질 영광을 인하여 그 얼굴을 주목하지 못하였거든**But if the ministry of death, in letters engraved on stones, came with glory, so that the sons of Israel could not look intently at the face of Moses because of the glory of his face, fading as it was**
8. 하물며 영의 직분이 더욱 영광이 있지 아니하겠느냐**how will the ministry of the Spirit fail to be even more with glory?**
9. 정죄의 직분도 영광이 있은즉 의의 직분은 영광이 더욱 넘치리라**For if the ministry of condemnation has glory, much more does the ministry of righteousness abound in glory**
10. 영광되었던 것이 더 큰 영광을 인하여 이에 영광될 것이 없으나**For indeed what had glory, in this case has no glory because of the glory that surpasses it.**
11. 없어질 것도 영광으로 말미암았은즉 길이 있을 것은 더욱 영광 가운데 있느니라**For if that which fades away was with glory, much more that which remains is in glory.**



◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

**(일어서서)**

**성복음서(Holy Gospel) :**

**다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)**

**목사 : 하나님 말씀은 마가복음 7:31-37절까지입니다(The Holy Gospel according to St. Mark 7:31-37)**

**성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)**

## 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

### 본문, 마가복음 St. Mark 7:31-37절

31. 예수께서 다시 두로 지경에서 나와 시돈을 지나고 데가볼리 지경을 통과하여 갈릴리 호수에 이르시매 **Again He went out from the region of Tyre, and came through Sidon to the Sea of Galilee, within the region of Decapolis.**

32. 사람들이 귀먹고 어눌한 자를 데리고 예수께 나아와 안수하여 주시기를 간구하거늘 **They brought to Him one who was deaf and spoke with difficulty, and they implored Him to lay His hand on him**

33. 예수께서 그 사람을 따로 데리고 무리를 떠나사 손가락을 그의 양 귀에 넣고 침 뱉어 그의 혀에 손을 대시며 **Jesus took him aside from the crowd, by himself, and put His fingers into his ears, and after spitting, He touched his tongue with the saliva;**

34. 하늘을 우러러 탄식하시며 그에게 이르시되 예바다 하시니 이는 열리라는 뜻이라 **and looking up to heaven with a deep sigh, He said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"**

35. 그의 귀가 열리고 혀의 맺힌 것이 곧 풀려 말이 분명하더라 **And his ears were opened, and the impediment of his tongue was removed, and he began speaking plainly.**

36. 예수께서 저희에게 경계하사 아무에게라도 이르지 말라 하시되 경계하실수록 저희가 더욱 널리 전파하니 **And He gave them orders not to tell anyone; but the more He ordered them, the more widely they continued to proclaim it**

37. 사람들이 심히 놀라 가로되 그가 다 잘하였도다 귀머거리도 듣게 하고 병어리도 말하게 한다 하니라 **They were utterly astonished, saying, "He has done all things well; He makes even the deaf to hear and the mute to speak."**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

◆ **목사: 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도: 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(은혜찬송 聖歌集) 특송(Choir of the Church) : 471장

(통 528)

# 주여 나의 병든 몸을 471

신유의 권능

신중 복유가, 1919

보통으로

Heal me now, my Savior

(Mk 막 6:56)

HEAL ME NOW: IRREG.

신중 복유가, 1919

1. 주여 나의 병든 몸을 지금 고쳐주소서  
 2. 나의 주위를 돌라니 나를 고쳐주소서  
 3. 주의 위를 해살겠네 내가 고쳐주소서  
 4. 나의 병을 고쳐주소서 내가 고쳐주소서

1. Heal me now, my Sav-ior, Je-sus! Touch and mend my ail-ing frame.  
 2. If it be Thy will's ap-point-ing, Lay Thy hand up-on my brow.  
 3. As my life is Thine for-ev-er, O my Lord, my Heal-er be!  
 4. I be-lieve, re-ceive Thy heal-ing. Now by faith, I stand re-stor'd!

모든 병을 고쳐주소서  
 내게 속히 오소서  
 내게 속히 오소서  
 내게 속히 오소서

"I will heal all thy dis-eases." That prom-ise, Lord, I claim.  
 On my head is Thine a-point-ing. That head in faith I bow.  
 All I own, all I en-deav-or, All that all be-longs to Thee.  
 Lord, for this, the Spir-it's seal-ing, My praise shall be out-pour'd.

내가 지극히 높고 주님께 앞을 구하오니  
 내게 영광을 다 하사 능히 내 손과 발을  
 내게 구원하시라 말씀하시니 내게 주시라

See me, Lord, ex-pect-ant kneel-ing, Con-fi-dent in faith ap-peal-ing.  
 Ho-I have I give Thee, plead-ing Not my giv-ing but my need-ing.  
 Far-and wide it, now des-cend-ing, Thy strong hand of pow'r ex-tend-ing.  
 I'll go, con-fess-ing, How the Lord, my need ad-dress-ing.

주여 크신 권능으로 곧 고쳐주소서  
 내 몸과 마음을 다스려주소서  
 나의 병을 고쳐주소서

Now, Thy might-y pow'r re-veal-ing, Lord, heal! in Je-sus' name!  
 Now, my bro-ken bod-y heed-ing, Lord, touch! and heal it now.  
 Touch this form be-fore Thee bend-ing, Lord, touch! and set it free.  
 Heal'd and seal'd me with His bless-ing! Heal'd now, I thank Thee, Lord!

A-men.

◆ 설교(은혜찬송 聖歌集) : "에바다 Ephphatha"

◆ 기도(Pray of the Church) : 묵회기도

# 헌금과 찬양(Offerings and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

## 내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네  
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;  
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서  
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘  
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

# 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

보통으로

## 주 앞에 성찬 받기 위하여

227

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.  
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 주 죄 인 감 히  
2. 죄 길 번 만 주 의 음 성 들 어 도 서 그 말 씀 내 게 서  
3. 한 번 유 화 주 찬 송 주 성 계 드 리 고 죄 주 인 님 의 약 과  
4. 온 기  
5. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
1. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
2. One word from Thee, my Lord! one smile, And I could face the  
3. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
들 아 움 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도  
능 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 하 유 혹 이 기 고  
쉬 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서  
from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook  
clasp Thy pierc- ed feet. Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서 아 멘  
나 수 를 용 용 납 하 여 주 소 소 서 서  
원 비 방 막 게 됩 니 다  
배 후 신 잔 치 먹 게 됩 니 다  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 서  
To plead Thy prom- ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

### 성찬식(聖餐式)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(Prayer of Thanksgiving)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

Do this to remember Me!

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나  
 2. 주님의떡을내가먹으며 주님의잔을내가마시고  
 3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의팔에 의지합니다  
 4. 주님의성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things un - seen,  
 2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,  
 3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;  
 4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려맡기 리  
 근심의짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭 다  
 주권능으로 힘아써 주안에 내가만족합니 다  
 어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631장

631

# 우리 기도를

(통 549)

Anonymous

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

WHELPTON  
G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

죽도(祝禱) : 631장

목사 : 여호와와 내게 복을 주시고 나를 지키시기를 원하며 여호와와 내게로 내게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와 내게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을지어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

경배와 찬양

Anonymous

# 찬양하라 내 영혼아

621

Bless the Lord  
(Ps 시 103:1)

8.8.8.5.  
Anonymous

1. 찬양하 라 내영 혼 아 찬양하 라 내영 혼 아  
2. 경배하 라 내영 혼 아 경배하 라 내영 혼 아  
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,  
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,

온 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라  
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

## 뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펄리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 편안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 펄팩 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이  
모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

마

르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 줄라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



THE  
LUTHERAN CHURCH  
Missouri Synod



## 뉴저지 팰팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다